

ЛИТЕРАТУРА

1. *Хакимова, В. М.* Роль латинского языка в медицине и современном мире / В. М. Хакимова // Медицинский вестник Башкортостана. — 2011. — Т. 6, № 3. — С. 140–142.
2. *Подосинов, А. В.* Lingua Latina. Введение латинский язык и античную культуру / А. В. Подосинов, Н. И. Шавелева. — М.: Флинта. 1998. — С. 3–4.
3. *Чернявский, М. Н.* Латинский язык и основы медицинской терминологии / М. Н. Чернявский. — М.: Медицина, 2002. — С. 16–22.
4. *Фелоренко, А.* Зачем врачам латынь? / А. Фелоренко // ABC. — 2012. — № 10. — С. 3–5.

УДК 811.111'367.625.4'373.46:[61+613.49]

ГЕРУНДИЙ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ И КОСМЕТОЛОГИИ

Ярошно А. В.

Научный руководитель: к.и.я. Л. В. Назаренко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

В современном мире с каждым днем увеличивается количество новых понятий, новых предметов в науке, технике, искусстве, а это влечет за собой появление новых терминов. Терминология — совокупность терминов определенной отрасли знания или производства, а также учение об образовании, составе и функционировании терминов. Медицинская терминология тесно связана с такими языками как греческий и латинский, но в современном мире существуют заимствования с таких языков как английский, который знают большинство людей мира.

Цель

Рассмотреть происхождения некоторых медицинских терминов, а также найти взаимосвязь между профессиональной терминологией и разговорной лексикой людей, разговорным языком которых является английский.

Материал и методы исследования

Данные словарей; метод систематики и анализа; сопоставительный метод.

Результаты исследования и их обсуждения

Сначала следует раскрыть понятие герундий.

Герундий — это неличная форма глагола, соединяющая в себе свойства существительного и глагола. В этом отношении герундий сходен с инфинитивом, но отличается от него тем, что передает оттенок процесса действия. В русском языке нет формы глагола, соответствующей английскому герундию, поэтому его значение может передаваться существительным, инфинитивом, деепричастием, глаголом в личной форме и придаточным предложением. [1]

В медицине существует небольшое количество понятий, которые в английском языке обозначают простые понятия.

Итак, рассмотрим несколько таких терминов:

Скрининг (англ. screening — просеивание, от screen просеивать, сортировать, отбирать) 1) в медицине — массовое обследование населения с целью выявления лиц с определенной болезнью, например, для выявления сердечно-сосудистой патологии; 2) в фармакологии — отбор новых продуктов химического или биологического синтеза, перспективных для применения в качестве лекарственных средств. Русскоязычным аналогом этого слова является диспансеризация. Яркими примерами скрининговых методов являются реакция Манту (туберкулез), маммография, колоноскопия. Но существует один недостаток этой методики — результаты скрининга могут быть как ложноположительными, указывая на наличие в действительности отсутствующей болезни, так и ложноотрицательными, не обнаруживая существующую болезнь.

Пилинг (англ. peeling — шелушение, от peel — скоблить) — процедура, направленная на удаление верхнего слоя кожи. Согласно мнению историков, процедуры пилинга появились еще в Древнем Египте. Для ухода за кожей египтяне использовали для очищения кожи измельченные косточки фруктов, частицы минералов, песок. Уже в древности пилинг лица был многоэтапным, а для достижения эффекта применялась группа компонентов. Так, кожные покровы для начала протирали растительными настоями, отварами, затем приступали к самому нанесению препаратов. После сеанса кожа обязательно восстанавливалась средствами из сливок, молока, растительных отваров.

Шугаринг (англ. sugaring — обсахаривание, от sugar — сахар) — способ эпиляции с использованием густой сахарной пасты. Пасту распределяют по обрабатываемому участку кожи и удаляют вместе с волосками. Традиция удаления волос с помощью сахара зародилась в древние времена таких цивилизаций как Месопотамия, Египет и Греция. В ранних месопотамских писаниях говорится, что короли требовали, чтобы им приводили женщин «чистых и гладких», т.е. без волос на теле. В Европе шугаринг получил распространение в первой половине 1980-х г., когда одна леди из Туниса привезла этот метод в Англию.

Лифтинг (англ. lifting — поднимание, от lift — поднимать) — косметическая процедура подтяжки кожи. Мезотерапия, ручной массаж, вакуумный массаж, воздействие ультразвуком, лазерная шлифовка, фотоомоложение — это все косметологические процедуры. Но лифтинг включает в себя также пластические операции различной сложности.

Гаспинг (англ. gasping — конвульсивный, спазматический) — патологическое дыхание, характеризующееся редкими, короткими и глубокими, судорожными дыхательными движениями; возникает при крайне тяжелых состояниях организма, обычно сопровождающихся выраженной гипоксией головного мозга. Проявляется у детей в возрасте до 1 года (чаще у недоношенных детей). У ребенка происходит изменение обменных процессов, гемодинамики и микроциркуляции крови. Из-за увеличения объема циркулирующих в крови эритроцитов значительно увеличивается общий объем крови. Как следствие гипоксии тканей происходят кровоизлияния в головном мозге, в сердце, в печени, в почках, надпочечниках. Снижается артериальное давление и количество сердечных сокращений, нарушается мочевыделительная функция почек.

Аутбридинг (англ. out — вне, breeding — разведение) — скрещивание неродственных организмов (в т. ч. различных пород и даже видов); используется для предотвращения вредных последствий, возникающих при длительном близкородственном скрещивании животных. У потомства уменьшается вероятность присутствия одинаковых аллелей генов, то есть повышается уровень гетерозиготности. Применяя аутбридинг, получают гетерозисные формы, превосходящие по ряду желаемых признаков родительские организмы.

Инбридинг (англ. in — в, breeding — разведение) — скрещивание организмов, близких по степени родства. Одно из важных последствий инбридинга — повышение частоты проявления вредных рецессивных аллелей. Обычно такие аллели находятся в популяции в гетерозиготном состоянии и их проявление подавлено нормальным доминантным аллелем. Переход вредных аллелей в гомозиготное состояние ухудшает приспособленность потомства, снижает его плодовитость, жизнеспособность и устойчивость к болезням. Происходит вырождение потомства, или инбредная депрессия.

Вывод

На основе анализа можно сделать вывод, что процесс заимствования с английского языка можно объяснить тем, что большее влияние оказывают социальные, экономические и политические факторы, чем лингвистические. Заимствованные английские термины становятся более предпочтительными и набирают популярность. Герундий в мед терминологии помогает одним словом объяснить процедуру или процесс в медицинской сфере и не имеет аналогов в русском языке.

ЛИТЕРАТУРА.

1. Владимир Мюллер. Большой англо-русский словарь, 2007.